



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๖ มกราคม ๒๕๖๓		

หัวข้อข่าว	อาจเป็นที่สิ้นสุดของการนำเพลงของวง R.E.M. มาใช้ในการหาเสียงของนาย Donald Trump (อย่างที่พวกเราทราบกันดี) <sup>๑</sup>
------------	---

(สำนักข่าว CNN) วง R.E.M. รู้สึกไม่พอใจ

วงดนตรีแนวร็อกจากรัฐจอร์เจีย กำลังพิจารณาดำเนินการทางกฎหมาย เพื่อหยุดประธานาธิบดีโดนัลด์ ทรัมป์ ในการนำเพลงที่ได้รับความนิยมของวงมาใช้ในระหว่างการหาเสียง

โดย นาย Mike Mills มือเบสของวงได้แสดงความเห็นดังกล่าวผ่านทาง Twitter ของตน ภายหลังจากการหาเสียงของนายทรัมป์ เมื่อคืนวันอังคารที่ ๑๔ มกราคม ได้นำเพลง “Everybody Hurts” และ “Losing My Religion” ของวงมาใช้

นาย Mike กล่าวทาง Twitter ว่า “พวกเราจะใช้แนวทางตามกฎหมายทุกวิถีทางเพื่อยุติการกระทำนี้ แต่หากไม่สามารถทำได้ ก็โปรดรับรู้ไว้ว่าพวกเราไม่ให้อภัยกับการนำเพลงของพวกเราไปใช้ โดยผู้ฉ้อฉลและผู้หลอกลวงคนนี้”

วง R.E.M. ซึ่งได้ยุติวงเมื่อเดือนกันยายน ปี ๒๕๕๔ ได้แสดงความไม่พอใจต่อนายทรัมป์ ที่นำเพลงของวงมาใช้ตลอดช่วงหลายปีที่ผ่านมา โดยวง R.E.M. เป็นหนึ่งในนักดนตรีที่เรียกร้องไปยังนายทรัมป์ ให้หยุดการนำเพลงของพวกเขามาใช้ โดยไม่ได้รับอนุญาต เช่น Rihanna, Pharrell, Adele, Queen และอีกหลายคน เป็นต้น

วง Rolling Stones ได้เคยเรียกร้องไปยังนายทรัมป์ ให้ยุติการใช้เพลงของพวกเขามาในปี ๒๕๕๙ แต่ก็ไม่ใช่ที่แน่ชัดว่าผู้รับผิดชอบด้านการหาเสียงของนายทรัมป์ จะรับฟังข้อเรียกร้องดังกล่าวหรือไม่ เนื่องจากเพลง “You Can’t Always Get What You Want” ได้เป็นเพลงที่นำมาใช้ในการรณรงค์หาเสียงของนายทรัมป์ อย่างต่อเนื่อง

<sup>๑</sup> หมายเหตุ การพาดหัวข่าวนี้นัดใจให้สอดคล้องกับชื่อเพลงของวง R.E.M. ที่ชื่อว่า “It’s the end of the world (as we know it)”

นาย Steven Tyler นักร้องนำวง Aerosmith ได้เคยเรียกร้องไปยังนายทรัมป์ ให้หยุดการนำเพลง "Dream On" ซึ่งเป็นเพลงในตำนานของวงไปใช้ถึงขั้นทำให้ทนายความของวงส่งเอกสารคำสั่งงดเว้นการกระทำดังกล่าวไปยังผู้รับผิดชอบการหาเสียงของนายทรัมป์ โดยระบุว่า นายทรัมป์ไม่ได้รับการอนุญาตจากทางวงให้นำเพลง "Dream On" ไปใช้ และนำไปสู่ความเข้าใจผิดว่าทางวงเกี่ยวข้องกับการรณรงค์หาเสียงเลือกตั้งประธานาธิบดีของนายทรัมป์ ซึ่งท้ายสุดนายทรัมป์ ได้ยุติการใช้เพลงดังกล่าวในการหาเสียงทางการเมืองของตนแล้ว

ที่มาของข่าว :	www.CNN.com
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๖ มกราคม ๒๕๖๓

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๓ ๕/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

